



Carus
ChorMusik
Mixed choir / Chœur mixte

Veljo Tormis

Three songs
from the Epos

(„Kalevipoeg“)

for choir (SSAATTBB) a cappella

1. Oh, mu hella eidekene
O my gentle tender mother
2. Murueide tütred
Daughters of the Queen of the Elves
3. **Laine veereb**
The wave rolls

English version by Robert Scandrett

3. Laine veereb The Wave Rolls

Veljo Tormis (*1930)

Sõnad eesti rahva eeposest „Kalevipoeg“
Text from the Estonian National Epic „Kalevipoeg“

Grave

pp

Lai - ne vee reb lai - ne jäl - gel
Wave - rolls aft - er roll - ing bil - low

pp *sempre poco a poco cresc.*

Lai - - - ne vee
Wave - - - rolls aft

sim. *sempre poco a poco cresc.*

ve - te - voo vee re - tu - sel,
surg - ing, swell - ing, whe - ing - bil - lows,

pp *sempre poco a poco cresc.*

Lai - - - ne - - - reb
Wave - - - roll - - - er

ve - te - vee re - tu - sel,
wheel - ing, swell - ing - ing - swell - ling,

kii - da kal - ju vas tu -
swing the ston - y shore line -

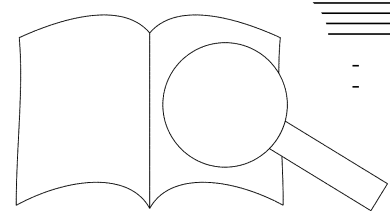
pp

ne vee reb
rolls aft - er

voo - ge - vee re - tu - sel,
bil - lows, surg - ing, swell - ing,

gel kal - da kal - ju vas
a - gainst the ston - y shore

Lai - ne vee reb lai - ne
Wave - rolls aft - er roll - ing



17

ve - - te - - voo - ge - vee - - re - - tu - sel,
 wheel - - ing - - bil - lows, - storm - - tossed, - - thun - d'ring

kii - - gel kal - da kal - - ju vas - tu, kal - - ju vas -
 swing - a - gainst the ston - - y shore - line, ston - - y shore -

- tu, kii - gel kal - da kal - - ju vas - tu, kal - - ju vas -
 - line, swing a - gainst the ston - - y shore - line, ston - - y shore -

21

ve - - te - - voo - ge - vee - - re - - tu - sel,
 surg - - ing, swell - - ing, wheel - - ing - - bil - lows,

kii - - gel kal - da kal - - ju vas - tu, kal - - ju
 swing - a - gainst the ston - - y shore - line, ston - - y

- tu, kii - gel kal - da kal - - ju vas - tu, kal
 - line, swing a - gainst the ston - - y shore - line, ston

- tu, kii - gel kal - da kal - - ju vas - ju tu.
 - line, swing a - gainst the ston - - y shore - line, - line,

25

poco a poco stringendo

(mf) Lai - - ne
 Wave - - rolls

(mf) ne rolls vee - - reb, lai
 rolls aft - - er wave -

(mf) Lai - - ne
 Wave - - rolls vee - reb, lai
 er, wave - - rolls aft - er, roll -

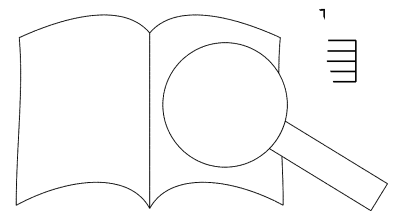
28

vee - - reb lai - - ne jäl - gel,
 aft - er roll - - ing 'bil - low,

lai roll - - ne jäl - gel.
 roll - - ing 'bil - low,

g jäl - gel, lai - ne vee - reb, lai - ne ve
 'bil - low, roll - ing 'bil - low, roll - ing bi

jäl - - gel, kii - - gel kai - da
 bil - - low, swing - a - gainst the



31

lai - ne vee - reb, lai - ne vee - reb,
roll - ing bil - low, roll - ing bil - low.

Lõh - - - - - keb
burst in

vee - reb, lai - ne vee - reb, vee - reb kii - - - gel
bil - low, roll - ing bil - low, bil - low, swing a -

kal - - - - - ju vas - - - - - tu,
ston y shore - - - - - line.

33

f kii - gel kal - da kal - ju vas - tu, kii - gel
swing a - gainst the ston - y shore - line, swing a

vah - - - - - tus kal - - - - - da vas - - - - -
foam a - - - - - gainst the beach

kal - da kal - ju vas - tu, kii - - - - - gel
gainst the ston - y shore - line, swing a

lõh - - - - - keb vah - - - - - tu,
burst in foam - - - - - the

36

kal - da kal - ju vas - tu, lõh - - - - -
gainst the ston - y shore - line, burst

tui - - - - - sa - - - - - ve - - - - - tus kal - da vas - tu,
swirl ing - - - - - fine spray a - gainst the beach - head,

lõh - - - - - keb vah - tus kal - da vas - tu,
burst in foam a - gainst the beach - head,

vas - - - - - sa - - - - - tel - - - - - les
beach ing grand - - - - - ly,

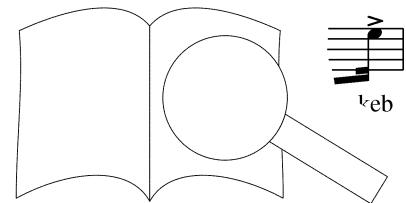
39

a - tel - les ve - te tol - mu, lõh - - - - - keb
ing grand - ly, fine spray fly - ing, burst in

tui - sa - tel - les ve - te tol - mu, - - - - - keb
swirl - ing grand - ly, fine spray fly - ing, in

tui - - - - - sa - tel - les ve - te tol - mu,
swirl - - - - - ing grand - ly, fine spray fly - ing, keb

ve - - - - - te tol - - - - - mu,
fine spray fly - - - - - ing, burst - - - - - in



PROBEEPARTEI • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

vah - tus kal - da vas - tu, tui - - - sa
foam a - gainst the beach - head, swirl - - - ing

vah - tus kal - da vas - tu, tui - - - sa
foam a - gainst the beach - head, swirl - - - ing

vah - tus kal - da vas - tu, tui - - - sa
foam a - gainst the beach - head, swirl - - - ing

44

vah - tus kal - da vas - tu, tui - - - sa
foam a - gainst the beach - head, swirl - - - ing
sub. tranquillo

tel - les ve - te tol - mu. Kuu vaa
grand - ly fine spray fly - ing. Moon high

tel - les ve - te tol - mu. Kuu vaa
grand - ly fine spray fly - ing. Moon high

tel - les ve - te tol - mu.
grand - ly fine spray fly - ing.

47

Kuu vaa - - - tab is - el ta,
Moon high a watch - - - ing,

kõr - - - ge el he - sil mad
bove is watch - - - ry eyes look

Kuu vaa - - - tab is - el ta,
Moon high a watch - - - ing,

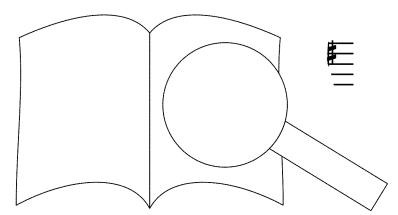
kõr - - - ge el he - sil mad
bove is watch - - - ry eyes look

51

tä - he - s vi - - - vast, päi - ke pais - tab röö - mu
star - ens. Sun - light shin - ing, smil - mu
ing,

tae - vast. päi - ke pais -
heav - ens. Sun - light shin -
ing,

el - - - ta, päi - ke pais - röö - mu
watch - - - ing, sun - light shin - ing



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Come prima

pal shin - - - gel. ing. Lai Wave - - - ne rolls vee aft - - - reb er

Lai Wave - - - ne rolls vee aft - - - reb er lai roll - - - ne ing jäl bil - - - gel low

pal shin - - - gel. ing. Lai Wave - - - ne rolls

pal shin - - - gel. ing. Lai Wave - - - ne rolls vee aft - - - reb er lai roll - - - ne ing

lai - - - ne jäl - - - gel ve - - - te voo

roll - - - ing bil - - - low, surg - - - ing, swell'

ve surg - - - te ing, voo swell - - - ge ing, vee wheel - - -

vee aft - - - reb lai - - - ne jäl - - - te

aft - - - er roll - - - ing bil - - - ing,

jäl - - - gel ve - - - te ee

bil - - - low, surg - - - ing, wheel - - -

vee wheel - - - re ing

sel, lows

vee' - - - re - tu - sel, kii - - - gel kal - da

ing bil - lows, swing - - - a - gainst the

- - - r in, - - - ing - - - gel a - - - kal gainst - - - da the

kä u tu, kii - - - gel kal - da kal - - - ju vas - tu,

. e - line, swing - - - a - gainst the ston - - - y shore - line

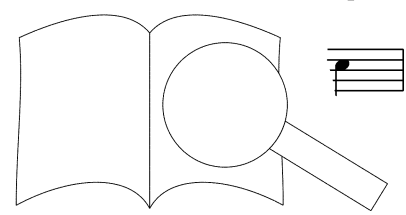
- - - ju vas shore - - - tu,

- - - y shore - line, swing - - - gel kal - da

kal ston - - - ju vas shore - - - tu, - - -

ston - - - y shore - - - line, - - - burst - - - keb van

in foam



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

70

ff

löh - - keb vah - tus kal - da vas - tu, löh - - keb kal - da vas - tu,
 burst in foam a - gainst the beach-head, 'gainst the beach-head foam - ing,

tus kal - da vas - tu, löh - - keb kal - da vas - tu,
 a - gainst the beach-head, 'gainst the beach-head foam - ing,

ff

löh - - keb vah - tus kal - da vas - tu, löh - - keb kal - da vas - tu,
 burst in foam a - gainst the beach-head, 'gainst the beach-head foam - ing,

tus kal - da vas - tu, löh - - keb kal - da vas - tu,
 a - gainst the beach-head, 'gainst the beach-head foam - ing,

73

Largo

ff

tui - sa-tel - les ve - te tol - mu. Lai - - - reb
 swirl - ing grand - ly, fine spray fly - ing. Wave - - - er

ff

tui - sa-tel - les ve - te tol - mu. - - - ne vee - reb
 swirl - ing grand - ly, fine spray fly - ing. - - - rolls aft - er

tui - sa-tel - les ve - te - - - ne vee - reb
 swirl - ing grand - ly, fine sprar - - - rolls aft - er

tui - sa-tel - les Lai - - - ne vee - reb
 swirl - ing grand - ly, Wave - - - rolls aft - er

77

moto (♩) = (♩ ♩)

poco a poco dim. al Fine

lai - - - ne vee - - - reb lai - - - ne jäl - - -
 roll - - - ing bil - - -

poco a poco dim. al Fine

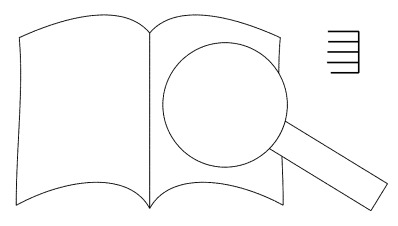
gel, lai - - - ne vee - - - reb lai - - - ne jäl - - -
 low, wave rolls aft - - - er roll - - - ing

poco a poco dim.

lai - - - ne jäl - - - gel, lai - - - ne vee - - - reb lai - - -
 ing bil - - - low, wave rolls aft - - - er roll - - -

poco a poco dim.

lai - - - ne jäl - - - gel, lai - - - ne vee - - - reb.
 roll - - - ing bil - - - low, wave rolls aft - - - er.



gel, lai - - - ne vee - - -
 low, wave rolls aft - - -

gel, lai - - - ne vee - - -
 low, wave rolls aft - - -

lai Wave - - - ne rolls vee - - - reb lai - - - ne jäl - - - gel
 Wave rolls aft er roll - - - ing bil - - - low,

Lai Wave - - - ne rolls vee - - -
 Wave rolls aft

reb, lai - - - ne vee - - -
 er roll - - - ing bil

reb, lai - - - ne vee - - -
 er roll - - - ing

ve - - - te voo - - - ge vee - - - sel,
 wheel - - - ing bil lows, surg - - - ing.

reb, lai - - - e - - -
 er, wave vlls - - - rdt

reb, lai - - - vee - - - reb,
 low roll - - - bil low,

reb, lai - - - vee - - - reb,
 low roll - - - bil low,

lai Wave - - - ne rolls - - - ne ing jäl - - - gel,
 Wave rolls - - - - - ing bil - - - low,

reb, vee - - - reb ...
 er - - - bil - - - low ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

reb, lai - - - vee - - - reb,
 low roll - - - bil low,

reb, lai - - - vee - - - reb,
 low roll - - - bil low,

lai Wave - - - ne rolls - - - ne ing jäl - - - gel,
 Wave rolls - - - - - ing bil - - - low,

reb, vee - - - reb ...
 er - - - bil - - - low ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

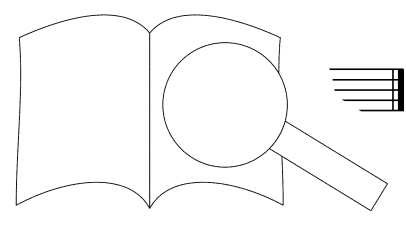
reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

lai vee - - - reb, vee - - - reb ...
 Wave rolls - - - bil low, roll - - - ing ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...

reb, vee - - - reb ...
 low, bil - - - low ...



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

